

**JOURNAL OF LANGUAGE AND LINGUISTICS  
(JOLL)**

**No. 6**

**July, 2019**

**NNAMDI AZIKIWE UNIVERSITY, AWKA  
FACULTY OF ARTS  
DEPARTMENT OF MODERN EUROPEAN  
LANGUAGES**

The Editorial Board  
Journal of Languages and Linguistics (JOLL)  
Faculty of Arts  
Department of Modern European Languages  
Nnamdi Azikiwe University  
P.M.B. 5025  
Awka, Nigeria

**All rights reserved**

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without the prior permission of the editors, who are the copyright owners.

ISSN: 2408-7696  
E-ISSN : 2659-0689

## **THE JOURNAL**

Journal of Language and Linguistics is a referred journal published by the Editorial Board, Nnamdi Azikiwe University, Faculty of Arts, Department of Modern European Languages, Awka, Anambra State, Nigeria. All views on conclusions contained in the journal are those of the authors of the articles. The opinions expressed are not in any sense, whatsoever, those of the Editorial board of this Journal.

JOLL prioritises dissemination of original research works of academics in Nigeria and international tertiary institutions. The Editorial Board hopes that the journal will serve as an effective medium for rapid communication among researches on language and linguistics, in Nigeria and beyond.

We are immensely grateful to our editorial consultants and evaluators whose meticulous assessment; approval of manuscripts has actualized this publication.

### **The Editor**

Journal of Language and Linguistics  
(JOLL)

Nnamdi Azikiwe University  
Faculty of Arts  
Department of Modern European Languages  
P.M.B. 5025  
Awka, Anambra State, Nigeria.  
E-mail: [editor@jolledu.com.ng](mailto:editor@jolledu.com.ng)

## **THE EDITORIAL BOARD**

Emmanuel O. Ezeani (**Founding Editor-in-Chief**)

M. Mmadike (**Editor-in-Chief**)

### **Editors**

F.O. Asadu  
(NAU)

E. Nwobu  
(UNICAL)

Olivia Ezeafulukwe  
(NAU)

Joseph Abba  
(BENSU)

Motuo C.  
(NAU)

Nzuanke Samson  
(UNICAL)

Dele Adegboku  
(UNIPORT)

David Utah  
(IMSU)

## **Consulting Editors**

**P. N. Anagbou**  
(NASARAWA STATE UNIVERSITY)

**Tar Adeji**  
(BENSU)

**F.I. Ireka**  
(IMSU)

**M.T. Vinet**  
(Sherbrooke, Canada)

**Matiu Nnoruka**  
(UNILORIN)

**A.U. Ohaegbu**  
(UNN)

**G.O. Simire**  
(UNILAG)

## NOTES TO CONTRIBUTORS

The Editorial Board invites scholarly contributors to language and linguistics. Scripts which explore the link between the discipline in the Arts and Humanities and those outside them are published. Manuscripts may be submitted in English or French with abstract of not more 250 words placed immediately before the main body of the manuscript. Interested contributors should send three copies of their manuscripts typed, double-spacing and accompanied by a bank draft of five thousand (N5,000) naira only, as evaluation fee to the Editor, Journal of Language and Linguistics, Nnamdi Azikiwe University, Department of Modern European Languages, P.M.B. 5025, Awka, Anambra State, Nigeria. Manuscripts should not exceed 15 pages of A4, and should conform to APA or MLA 8<sup>th</sup> edition.

Journal of Language and Linguistics shall not publish any manuscript known to have been accepted for publication elsewhere. Each contributor shall receive two (02) copies of the number in which his/her article is published.

### **GUIDELINES FOR CONTRIBUTORS**

1. In general, articles should not exceed 4,000 words (or about 15 pages of A4-sized paper). Authors should submit three copies of their paper typed, dark and clear on one side only with double spacing throughout, including references and tables. Margins of 1½ inches (1¼cm) should be left on all sides.
2. Pages should be numbered consecutively throughout. Page 1 should contain the title of the articles and a running head of not more than 40 characters, including space. Page 2 should contain a short abstract of 100 or 150 words. Contributors are advised to reduce the use of table to the barest minimum.

3. In general, authors are advised to present manuscript in accordance with Manual of the American Psychological Association (APA) or Modern Language Association (MLA). References should be identified within the text by the author's surname and year of publication.
4. Any short quotations, (fewer than 40 words) should be incorporated into the body of the text with single quotation marks. Longer quotations should be indented and typed in single spacing without quotation marks. Quotation should be identified within the body of the text in a similar way to references. Titles of the books and journals should be italicized.
5. Tables, figures, graphs and examples many accompany the typescripts, but should not be submitted without the text. They should be numbered consecutively with Arabic numerals in order of appearance, while their appropriate places in the text are indicated. All illustrative materials should be accompanied by captions.
6. A brief biographical note should be provided on a separate sheet, including particulars of the author's present position, qualifications, any information of special relevance and address for any further communication
7. Please send an electronic copy of your article to: **editor@jolledu.com.ng** or to any of our editors.

## CONTENTS

APPRASING THE TRAJECTORIES OF RESISTANCE IN MUSA IDRIS OKPANACHI'S <i>EATERS OF THE LIVING</i> AND OLUSEGUN ADENIYI'S <i>AGAINST THE RUN OF PLAY</i> <sup>1</sup> Joseph Christopher & <sup>2</sup> Suleiman A. Jaji	1
CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING AMONG UNIVERSITY LECTURERS IN FORMAL INTERACTIONS WITH STUDENTS <sup>1</sup> Amma Abrafi Adjei & <sup>2</sup> Lawrence Ewusi-Mensah	20
L'AUTOFICTION DANS <i>L'HOMME QUI M'OFFERAIT LE CIEL</i> DE CALIXTHE BEYALA Adisa Akinkorede Somana	36
PRAGMATIC REPRESENTATIONS OF CONFLICT IN HELON HABILA'S WAITING FOR AN ANGEL Awolaja, Abiodun Adebayo	53
IDEOLOGY AND MODALITY IN ALL PROGRESSIVE GRAND ALLIANCE (APGA) AND LABOUR PARTY (LP) POLITICAL MANIFESTOS Salamatu Sani	69
TRADUCTION COMMENTÉE DE <i>L'APPEL DES ARÈNES</i> D'AMINATA SOW FALL: PROBLÈMES ET SOLUTIONS DE LA TRADUCTION PAR LES PROCEDES TECHNIQUES OBLIQUES Ebiringa Comfort Ijeoma	83
COLLOCATIONAL CHALLENGES OF UNDERGRADUATE LEARNERS OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AT THE UNIVERSITY OF EDUCATION, WINNEBA Peace Chinwendu Israel	93



<b>TABOOS IN NGWA-IGBO</b> <b>Nneoma Fyne Ugorji</b>	<b>118</b>
<b>HEURISTIC CUES AND CONTEXTUAL FEATURES</b> <b>OF SELECTED TWEETS OF ATIKU ABUBAKAR:</b> <b>A MULTIMODAL PERSPECTIVE</b> <b>Rabiat Oiza Fakunle</b>	<b>129</b>
<b>INTER-LANGUAGE PHONOLOGY AND MOTHER</b> <b>TONGUE INFLUENCE ON ENGLISH LITERACY IN NIGERIA</b> <b>Uwadiogwu Chinedozi U.I.</b>	<b>147</b>
<b>DU VICTIMISME, LA RADICALISATION, A</b> <b>LA CONSTRUCTION DE L'IDEOLOGIE EXTREMISTE</b> <b>DANS <i>BLACK BAZAR</i> D'ALAIN MABANCKOU</b> <b>Odeh, Patience Ajeibi</b>	<b>171</b>
<b>A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF (IM) POLITENESS</b> <b>IN THE ADDRESS FORMS OF NIGERIAN ENGLISH USAGE</b> <b><sup>1</sup>Abaya, Angulu Samson &amp; <sup>2</sup>Kugbayi, Lateef Iyanda</b>	<b>191</b>